



Euskararen estatus juridikoa Euskal Autonomia Erkidegoan

Iñigo Urrutia Libarona
(Administrazio Zuzenbidea, UPV/EHU)

UEU, Iruña 2024/06/06



Egoeraren argazkia

- Hizkuntza politika bidegurutzean - eraldatzen eta estutzen
- Eraso sistematikoen menpe
- Inboluzia
- Euskararen aldeko urratsak susmopean / lehentasunik?
- Razionalitate berria
 - Euskararik ez dakitenak ez diskriminatzeko norabidea - Hizkuntza pribilegiatua (supremazismoa)
- Hizkuntza gatazka: bideratzea?
- Auskortasuna
- Tresnak? **marko juridiko eraginkorrik?**



Euskararen estatus juridikoaren markoa EAEn

- Marko orokorra
 - Konstituzioa:
 - 3. (gaztelera hizkuntza ofiziala / ezagutzeko beharra / beste hizkuntzak koofizial)
 - 23.2 oinarriko eskubidea (herritarrek]eskubidea dute funtzio eta kargu publikoetara berdintasunean iristeko, **legeek ezarritako betekizunekin**)
 - Gernikako Estatutua (LO 3/1979)
 - 6. (euskara eta gaztelania hizkuntza ofizialak / euskara berezko hizkuntza / legez garatu egoera soziolinguistikoa kontutan izanik)
- Irakurketa
 - Euskararen lurraldea
 - Ofiziala bai baina gaztelaren **pribilegiozko** egoera **kaltetu barik**
 - Lurraldetasuna / pertsonaltasuna
 - Ezagutzeko betebeharra – presuntzioa
 - Zenbait funtziotan: euskara ez da erabilgarria / ez da nahitaezkoa
 - Gaztelaren **hegemonía**
 - Desorekak orekatzeko **sistema eraginkorra?**
- **Bilakaera**
 - **Eredu irekia --- ixten**



Euskararen 10/1982 Legea: eredua eta helburua

- Eredua: banaketa - separazioa / konjuntzioa - integrazioa
 - (hezkuntzan – unibertsitatean - komunikabideak - enplegu publikoan, ...)
 - Garaiko adostasun politikoak
 - Askatasunak
 - Helburua: hizkuntza eskubideak bermatu
 - Enfokea: gutxiengoaren babesa
 - Aurrerapenak - galderak
- Garaiko errealitatea ... 40 urteren ondoren: VII Inkesta soziolinguistikoa (2021)
 - Ezagutza: 24,1 ____ 36,2 (azken 30 urtetan)
 - 16-24 urte bitartekoak: **74,5% euskalduna** da
 - “16 urtetik gorakoaren artean **%74.7ak uste du** Administrazioan lanpostua lortzeko euskara jakitea nahitaezkoa behar lukeela”
 - **Sistemaren ardatza**: 14.2 art. “Administrazio Publikoek zehaztuko dute zein lanpostutarako izango den derrigorrezko bi hizkuntzak jakitea”
 - Lanpostuak hizkuntzaren arabera karakterizatu
 - Lanpostu batzutan - Joera mugatua

Eredua itxiz...

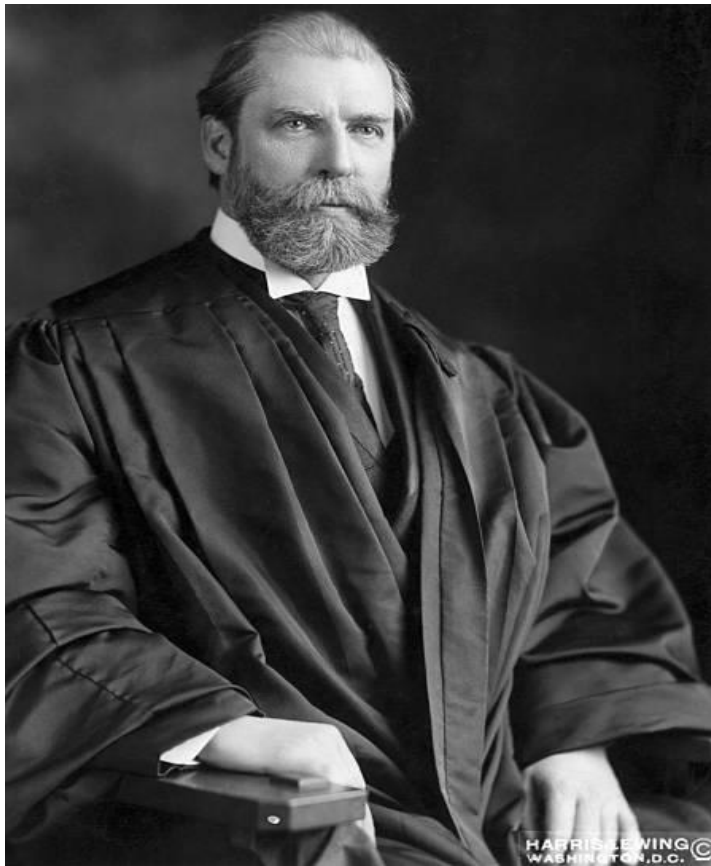
- Normalizaziorako ahalmenak mugatuz: higadura teknikak
 - (I) Estatuko legegintza
 - Botere Judizialaren Lege Organikoa (Gaitasuna)
 - Kontratazio Legea
 - Komunikabideen esparrua (emititzeko eremuak)
 - ...
 - **(II) Konstituzio Auzitegiaren interpretazioa**

Konstituzio Auzitegiaren Epaia 82/1986:

“...la utilización por los poderes públicos de una sola de las lenguas cooficiales puede hacerse indistintamente, por propia iniciativa o incluso a elección de los interesados, cuando así se regule, siempre que no se lesionen los derechos de ningún interesado que pueda alegar válidamente el desconocimiento de la lengua utilizada

KAE 31/2010

el concepto de «preferencia», por su propio tenor, trasciende la mera descripción de una realidad lingüística e implica la primacía de una lengua sobre otra en el territorio de la Comunidad Autónoma, imponiendo, en definitiva, la prescripción de un uso **prioritario** de una de ellas, en este caso, del catalán sobre el castellano, en perjuicio del **equilibrio inexcusable** entre dos lenguas igualmente oficiales y que **en ningún caso pueden tener un trato privilegiado**



Charles Evans Hughes
(1862-1948)

We are under a
Constitution, but the
Constitution is what
the judges say it is

*Konstituzioaren
menpe gaude, baina
Konstituzioa da
epaileek diotena*

Helburuetan jauzia eta Oldarraldia

- Askatasun hutsetatik ---> euskararen **erabilera normala eta orokorrera**
 - **Hezkuntzan**: 17/2023 LEGEA (euskara ardatz duen sistema eleaniztuna) – Hitzaurrean: “unean-unean indarrean dauden hizkuntza-ereduen sisteman oinarrituta”.
 - **Toki Administrazioetan**: 2/2016 LEGEA (6.1 art. – “Euskara Euskal Herriko **berezko hizkuntza** da eta, gaztelania bezala, Euskal Autonomia Erkidegoko toki-erakundeen hizkuntza **ofiziala**, eta, alde horretatik, erakundeon jardueretan **erabilera normal eta orokorreko zerbitzu-hizkuntza eta lan-hizkuntza** izango da”.
 - Jauzia: dena bi hizkuntzetan egitetik---> erabilera normaleko hizkuntza izatera (UEMA)
 - Lan Hizkuntza vs. Zerbitzu Hizkuntza
 - Kontsensu berri bat: ENL baino zabalagoa.
 - Eredu berri bateruntz: 179/2019 Dekretua
- Oldarraldiaren jomuga
 - Kontsolidazio prozesuak – Administrazioen zerbitzura sarbide prozesuetan
 - Kontratazio publikoa – hizkuntza klausulak
 - Udal funtzionamenduan (179/2019 Dekretua – 13 artikulua deuseztatu)

KAE 31/2010 (SAIHESTUEZINEKO OREKA) (preferentzia lehentasuna; egoera desorekatua; ez eskatu)		
KAE 165/2013 (Balear Irlak)	AGE 2020 ekaina 10 (sustapena) AGE 2020 azaroaren 24koa (oreka, nagusitasunik ez, neurrion helburua) AGE 2020 abenduaren 1	
KAE 85/2023 (ETEL)		EAE.ANE 2023 irailaren 28 (Vox) EAE.ANE 2023 urriaren 4 (AP)
		EAE.ANE 2021 maiatzaren 4 (Irun) EAE.ANE 2023 otsaila 24 (Uliazpi) EAE.ANE 2023 azar 2 (salbuesp interinoak) EAE. ANE 2023 otsaila17 (Jai Alai) EAE.ANE 2022 azar 24 (Kontra Barkd) EAE. ANE 2024 urtarr 19 (Albaitariak)
		Epai Bilbo 6, 2024 otsa 15 (BFA) Epai Bilbo 3, 2024 otsa 11 (BFA)



TRIBUNAL CONSTITUCIONAL



**STC 85/2023, de 5 de julio de 2023
(Udal Legearen aurka)**

“cuando la Administración resolviese que **el euskera fuera la lengua a utilizar** dejaría al castellano, injustificadamente, desprovisto de toda posibilidad de uso; **la igualdad de ambas lenguas quiebra por completo** “

“las entidades locales del País Vasco, como poder público, **no pueden tener preferencia por ninguna** de las dos lenguas oficiales”

Voto particular Laura Díez Bueso se adhiere Ramón Sáez Valcárcel

- “..no debería considerarse una formalidad o condición prohibida la necesidad de solicitar la comunicación en castellano, pues la doctrina constitucional ha admitido la regla general del uso normal de la lengua propia y la solicitud en caso de querer recibir las comunicaciones en castellano. Considerar que la mera solicitud supone una formalidad o condición que vulnera el art. 3.1 CE supondría acabar con el régimen de cooficialidad que este tribunal viene construyendo desde los años ochenta. Y a nivel práctico el resultado sería, necesariamente, el bilingüismo generalizado”



179/2019 Dekretua

ANE 2023 irailaren 28 (VOX)

ANE 2023 urriaren 4koa (AP)



- 9.2 Neurriak euskaraz jardun dezaten (Arnasguneetan)
 - su inciso segundo **no deja duda de su finalidad**, que **en el municipio se termine utilizando únicamente el euskera** y esto supone excluir la utilización del castellano.
- 11.1 Udalek erabilera irizpideak
 - está reconociendo que en tales supuestos el castellano **podrá ser** completamente excluido en favor del euskera
- 12. Neurriak zerbitzu hizkuntza eta lan hizkuntza bihurtzeko
 - en la medida en que adopta la situación sociolingüística de la localidad como único parámetro y permite por ello la utilización exclusiva del euskera ha de anularse
- 24.3 Prozedura hizkuntza arautu (administrazioaren kabuz)
- 27.1.a – ahozko arreta - lehen instantzian euskaraz
- 27.1.e – mezu grabatuak, bozgorailuak.. Lehenik euskaraz
- 36.2 – Kontratuak – “puede actuar de forma desproporcionada a favor del euskera” / Kontratatistak diskriminatuak
- 36.7 – kontratista eta administrazioaren arteko harremanak
- 36.8.b – “**faculta a la Adm. A encargar informes y estudios exclusivamente en euskera** ... impone un trato discriminatorio)

Auzitegi Nagusiaren Epaia, 2021eko maiatzaren 4koa (Irungo udaltzainak)



- *“Hemos de tener en cuenta que no es necesario que todos los agentes de la policía municipal conozcan el euskera para garantizar a los ciudadanos su derecho a relacionarse con la administración utilizando esa lengua. Sería suficiente con que uno de los integrantes de cada pareja y alguno de los agentes que atiende al público conozcan el idioma. Sin embargo, la administración ha optado aquí por exigir, como requisito ineludible para poder aspirar a ser policía municipal, acreditar un determinado nivel de euskera. Requisito que, como hemos explicado, no está justificado para garantizar los derechos de los ciudadanos y que, de ese modo, se ha convertido en un elemento de discriminación hacia una parte importante de la población”*

Auzitegi Nagusiaren Epaia, 2023ko otsailaren 24koa (Uliazpi)

ULIAZPI



- 34/2 (zaintzaileak)
- “ello comporta de hecho la **exclusión de los aspirantes castellanoparlantes** de la convocatoria al reducir a la mínima expresión sus posibilidades de acceso. Es pues, esa desproporción entre aspirantes la que marca el cariz discriminatorio por razones lingüísticas de las bases recurridas

Auzitegi Nagusiaren Epaia 2023ko otsailaren 17koa (Kontratazioa Jai Alai)



- *no cabe imponer a los trabajadores de una empresa privada las mismas exigencias que a los empleados públicos en lo que a los requisitos lingüísticos se refiere. Y es que no podemos pasar por alto que la cláusula, tal y como está redactada, afecta directamente a los trabajadores de la empresa contratista, dado que exige, en todo momento, que esta disponga de personal que sea capaz de comunicarse con el órgano de contratación en un nivel de esukera que este, a su arbitrio, considere adecuado.*

Bilboko 6. Adm-auzig Epaitegia, 2024ko otsailaren 15ekoa

- Que el 92'21% de las plazas de administrativo **ofertadas** (71 de 77) tengan **como requisito** de acceso el conocimiento del euskera con un nivel igual o superior al PL2 es **a todas luces discriminatorio** y contrario a derecho en cuanto a la posibilidad de acceder al empleo público en condiciones de igualdad pues **es claro que se está confiriendo preferencia a un grupo de ciudadanos frente a otros por el mero hecho de conocer la lengua cooficial**
- es desproporcionado que, **siendo el colectivo de euskaldunes de la provincia de Bizkaia del 36'31%, estos puedan optar al 100% de las plazas mientras que el colectivo castellano parlante que representa al 43'67% de la población, solo pueden optar al 7%.**

Gasteizko Administrazioarekiko 3 zbk Epaitegiaren Epaia, 2021eko abenduaren 30ekoa



- *“La Administración parece olvidar que el euskera ocupa la quinta posición de los idiomas más difíciles del mundo (en algunas listas aparece incluso el primero). La principal dificultad de esta lengua es que no comparte ninguna conexión con ningún otro idioma, ya que ha evolucionado a lo largo del tiempo de forma aislada a lo que se añade la complejidad de su estructura y un vocabulario cuyas palabras cambian de significado al adicionarse uno de los cientos de sufijos, prefijos e infijos que se dan en esta lengua*

EAEko Auzitegi Nagusiaren Epaia, 2022ko uztailaren 5ekoa (Lan boltsak)



- *exigir un nivel B2 de euskera contradice frontalmente los principios básicos de acceso a la función pública al dejar fuera de la bolsa de trabajo **a todo aquel que no pudiera acreditar dicho nivel***
 - Sarbidea: **meritu eta gaitasuna** KAE 46/1991

Oldarraldiak nola eragin du sisteman

- Ezegonkortasun juridikoa
- Ez da berria: sistematikoa – Hizkuntza politika
- Oinarriak
 - 1. Normalizazioa urrutiegi. 2010 tratamenduan oreka
 - 2. Euskara inposaketa – diskriminazio iturri
 - 3. Gaztelera defendatu behar da
- Hizkuntza politika
 - Marginak estutu / esparrua
 - “Susmopean”
 - Neurri asimetrikoak?
 - Auzitegien kontrolpera
- 80 Hamarkadako tresna juridikoak zaharkituak – hauskorrak
- ITUN SOZIAL BERRI BAT – ITUN POLITIKO BERRI BAT

Aurrera begira gako batzuk eta bien bitartean... proposamen bat



- Euskarak estatus politiko berria
- Hizkuntza politikarako ahalmenak berreskuratu
- Helburuak berdefinitu
 - Erabilera normaleko hizkuntza
 - Norbanakoak euskalduntzetik → eremuak ere euskalduntzera
- Jauzia arloetan: gazteak, unibertsitatea, hiriak, arnasmuneak, gidoia aldatu
- **Legegintzan jauzi bat** –
- Administrazioaren zerbitzura pertsonala – ezagutza orokortu
 - **Legegintza-ekimen puntual bat**: Euskal Enplegu Publikoaren Legearen aldaketa puntuala
 - a) Sarbidean **bi hizkuntza ofizialen ezagutza orokortzea** (kat)
 - b) Administrazio Publikoi bide eman **arau orokor hori salbuesteko** (inguruabar soziolinguistikoak edo hizkuntza-plangintzako tresnetan zehaztutako beste irizpideak kontuan hartuta)